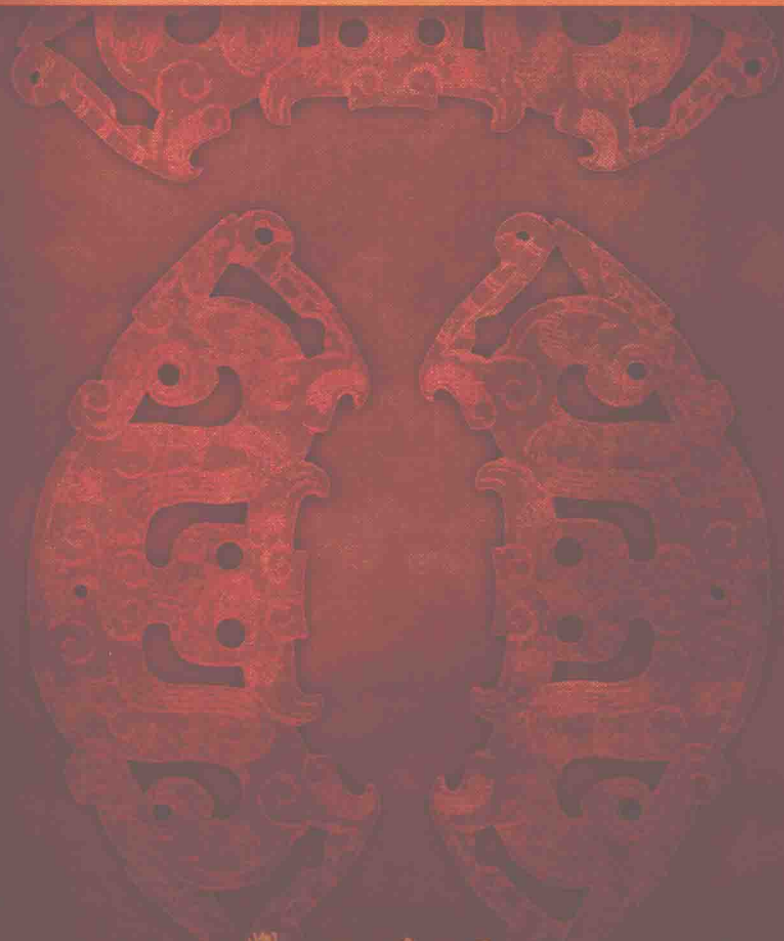


中 國 語 文 叢 刊

# 古代漢語詞源研究論衡

(增訂本)

姚榮松 著



臺灣學生書局印行

# 古代漢語詞源研究論衡

(增訂本)

姚榮松 著

臺灣 學生書局 印行

古代漢語詞源研究論衡（增訂本）

姚榮松著。— 增訂一版。— 臺北市：臺灣學生，2015.08

面；公分：

參考書目：面

ISBN 978-957-15-1497-0 (平裝)

1. 漢語 2. 詞源學

802.18

99012665

古代漢語詞源研究論衡（增訂本）

著 作 者：姚 榮 松

出 版 者：臺 灣 學 生 書 局 有 限 公 司

發 行 人：楊 雲 龍

發 行 所：臺 灣 學 生 書 局 有 限 公 司

臺北市和平東路一段七十五巷十一號

郵政劃撥帳號：00024668

電話：(02)23928185

傳真：(02)23928105

E-mail：student.book@msa.hinet.net

http：//www.studentbook.com.tw

本書局登記證字號：行政院新聞局局版北市業字第玖捌壹號

印刷所：長 欣 印 刷 企 業 社

新北市中和區中正路九八八巷十七號

電話：(02)22268853

定價：新臺幣六五〇元

二 〇 一 五 年 八 月 增 訂 一 版

## 陳伯元先生序

今之學者每賤古而貴今，鄙近而崇遠，其談論所出，則廢視而任聽，驚洋而遺本。論及詞源，知瑞典高本漢之漢語詞類也，同源字詞也；論及音韻，知高氏之三十五部也，上古韻尾多閉塞輔音也，複合聲母也。而於餘杭章太炎《文始》、《新方言》、《國故論衡》固瞠目不知所以，於〈成均圖〉二十三部音準，則尤相驚伯有。姚生榮松，畢業臺灣師範大學，篤好音韻、詞源之學，碩士、博士論文皆余所指導，所為論文，已蜚聲學界，猶懼抱殘守缺之譏，及兩度負笈新大陸，登美國康乃爾、哈佛諸學府之堂，專修語言，以博見聞，歸國之後，埋首詞源理論研究，七載案頭，孜孜不息，探前修之遺緒，撷西學之精華，撰成《古代漢語詞源研究論衡》一書，而問序於余。

余觀其書，論詞源與字源之差異則謂：初文獨體之字源，乃字形確立後之產物，詞源則宜溯古初語言與文字相繫之前，界義明確，觀念清晰，其言傳統詞源學說，則自《釋名》以至《文始》，諸凡推因、右文、轉語、語根、因聲求義之論，鉅細靡遺，均加評述。餘杭章君《文始》一書，乃我國以詞源理論與實際例證互相結合首創之作，故於作者之學術淵源，撰述之背景動機，《文始》之體制，敘例之疏釋，〈成均圖〉音轉之規範，變易孳乳繁衍之條

例，莫不原原本本，闡述流變，其於《文始》詞源之理論，既尋究其特色，亦檢討其得失，不盲從以附和，亦不妄加譏斥，章君言音義相讎謂之變易，義自音衍謂之孳乳，言簡而意賅，後學未達神旨，或致紕繆，榮松爬羅剔抉，刮垢磨光，以絜度是非，論議平允，不失學人論學風範，至堪嘉許；終則綜合近人詞源諸作，與《文始》相考校，指出《文始》於詞源學上之地位，及今後研尋詞源之科學途徑。

縱觀全書，能充分掌握資料，而作精密分析，結構嚴謹，體大思精，此書之成，實為我國一部詞源學之專著，足與章太炎《文始》、王了一《同源字典》鼎足而三，非深於語言、文字、音韻、訓詁之學者莫能為也，余嘉榮松英年有為，勤劬不息，斐然成章，因為序言以歸之。

中華民國八十年五月五日

陳新雄 序於臺北市和平東路二段鏗不舍齋

## 自 序

我國語言研究有悠久的歷史，長期以來，把古代語言研究統稱小學。所謂「小學」，在漢代就等於文字學，隋唐以後，範圍擴大，成為文字學、訓詁學、音韻學的總稱。經清代近三百年樸學的全面發展，使中國傳統語言文字研究，達到空前未有的高峰。論清代學術，小學絕對是不可或缺的一環，一部中國語言學史的論述，清代小學幾可佔去一半以上的篇幅，這絕不是材料多寡的問題，而是從研究領域、研究方法、研究目的，也就是從量到質，都醞釀一種根本的變革。被視為清代樸學最後一位大師的章炳麟，即認為「小學」之名不確切，主張改稱為「語言文字之學」（見〈論語言文字之學〉載於 1906 年《國粹學報》）這不僅僅是名稱的改變而已，而是反映當時語言學家在思想上、理論上對語言文字學有了新的認識，將它從「經學的附庸」獨立出來，視為一門學科。這就標誌著傳統小學的終結和中國現代語言學的開始。

清末民初，隨著西方學術思想的東漸，中國語言學也受到新的研究方法的啟迪，許多原來陳陳相因的舊說，從「語言研究」的新角度來重新詮釋，比如中國語言文字起源的問題，從前只問文字創造的源頭是圖畫、書契、八卦、結繩等問題，此時已轉到語言緣起的問題，同時文字學上六書中的假借、轉注說，也賦予語源學的新

詮，而「孳乳」「變易」這類術語，也成為語言文字發展次第的規律，古音學的主要課題已不再是古韻分為幾部，古聲分為幾紐，而是以古音通轉的規律來解釋語言文字演變的過程。標誌著這種新的研究方向的人，也是章太炎，他在《國故論衡·小學略說》中說：「余以寡昧，屬茲衰亂，悼古義之淪喪，愍民言之未理，故作《文始》，以明語原。次《小學答問》，以見本字。述《新方言》，以一萌俗。」可見章太炎是把語源、字源和方言的研究，視為語言文字學的當務之急。而其成就最大的，就是《文始》一書。

《文始》一書代表章氏語言研究的總成績，也代表中國傳統語源研究走向現代語源學的過渡，它走出了訓詁學的章節，獨立門戶，成為第一本有體有用、理論實踐兼顧的字族研究專論，它總結了從漢代劉熙《釋名》以來一千七百年間詞源學的理論，並提出他自己的詞源學體系。章氏於此書中驅策古音，駕馭《說文》，出入經典故訓，其理論和方法突破傳統格局，並帶有開闢榛莽的色彩；但章氏畢竟受到他個人學術背景的限制，其所接觸十九世紀西方語言學理論並非全面，致《文始》一書難免體大而思不精，因而瑕瑜互見、毀譽參半。加上《成均圖》的玄理氣象，《文始》行文的古奧，竟使此一名著出版七十年來，尚無人作全面的研究。摘其著作的片斷，妄加批評者則比比皆是，這未嘗不是中國語言學史上的一樁憾事。

筆者自民國五十四年就讀師大國文系以來，獨好語言文字之學，有關語言文字的統緒和方法，皆得諸本系師長的沾濡，如許師詩英之文法、聲韻之學，魯師實先之說文及古文字學，周師一田之訓詁學，繼續深造以後，復聞章、黃語言文字學之緒於林師景伊、

高師仲華、潘師石禪三先生，又得陳師伯元古韻三十二部之說及廣韻研究之臆理。初則專攻等韻之學，繼則旁涉現代語言學理論，舉凡變形衍生語法理論及孳生音韻學，皆一度為措意之所在，因有民國六十六年獲教部公費獎助赴美進修語言學，於康乃爾大學選修包擬古教授（N.C. Bodman）之漢藏語言學概論，始知同族語言同源詞研究之旨趣，七十一年即以「上古漢語同源詞研究」一題，撰成博士論文。該文雖然總結了近代有關詞源研究的成績，但是囿於見聞，仍未能全面檢驗《文始》一書。民國七十二年以來，從事訓詁學教學工作，泛覽更廣，海峽兩岸相關論著，無不搜羅，漸能補充前論之所未備，並將注意力轉到詞源學的發展，確定章黃學說在近代詞源研究上，已產生積極的指導作用，同時也發現我國訓詁學理論的核心，原來是建立在詞源研究的基礎上。

1989年三月，香港大學舉辦首次「章太炎、黃季剛國際學術研討會」，筆者幸獲邀請，因撰「黃季剛先生之字源、詞源學初探」一文與會（該文修正後刊布於《國文學報》第十八期）。同年八月起，並以「章太炎《文始》的詞源理論述評」一題為研究計劃，獲王安電腦公司中國學術研究中心 1989—1990 年漢學研究獎助。兩年以來，以全力投注於《文始》一書之研究，逐條梳理《文始》九卷中的初文、準初文及字族，研形、審音、定義，朝夕於茲，並作成逐字檢索之資料庫，擬以數年完成全書之疏釋。1990年六月並撰〈從詞根轉換檢討《文始》的音轉理論〉，發表於香港浸會學院主辦之「中國聲韻學國際學術研討會」。

由於兩年來的整理爬梳，並廣泛研讀詞源相關論述，漸覺《文始》易入，對章氏所建立的音轉理論與詞義系統，亦稍見會通，而



最易使人墮入玄想的《成均圖》，亦頗能撥雲見霧，完全以實證的科學態度來解說。至於是書九卷之字族系聯，孳乳、變易之次第，也不再具有其初看時有如「七寶樓台」之色彩，乃自忖能為此書做一全面的疏釋，疏釋的目的自不在發皇章氏學說，而在如何藉此研究，提出漢語詞源研究的方法，這種方法論應該繼承中國語言學的優良傳統及民族特色，自然有異於生吞活剝、抄襲西方的詞源學理論的做法。筆者自信透過對《文始》的批判、結合最新的古文字學及當代詞源學理論的指導，必可完成八年前已著手進行的古漢語「同源字譜」。有此一譜，則對章氏學說之價值評斷，其個別字族認定的是非，皆可以從純粹的詞源學角度，加以定論，目前要解決對《文始》之爭議性論斷，似仍言之過早。

本文的撰述，初以《文始詞源理論述評》為題，寫作「制作探源」一章（即本書第三章）時，即已發覺章氏的詞源學足以反映一部漢語詞源研究，既有批判又有繼承，為了正確評估《文始》的歷史地位，於是將撰述範圍，擴及一千七百年來之詞源研究，如此就可以充分對幾個基本理論如聲訓、右文、音轉等，作全新的檢討，同時也能綜合近十年來個人在這方面探索的心得。因此本書的前兩章，是通論性質，但對於理論意義，則多從語言學觀點來分析。後三章，則以《文始》的探討，展現近代詞源學的具體內涵，並批評了章氏在學說和方法上的不足，指出今後研究的方向。許多觀點皆近年所啟悟，總題曰論衡者，乃因有破有立，亦有矯時俗東書而妄譏《文始》之陋者，庶幾亦能反映個人十年來在詞源研究的心路歷程。資質寡昧，成稿時日倉促，率爾操觚之譏，勢所難免。撰述期間，正值伯元業師，兩煩鶴弔、風樹增悲；論文完稿，竟無暇先獲

陳師審訂，則書中可能的錯誤必更加多，但祈賢達先聞，不吝教正。

民國八〇年三月十五日

姚榮松 序於台北羅斯福路車喧樓

# 古代漢語詞源研究論衡

## 目 次

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 陳伯元先生序·····                       | I   |
| 自 序·····                          | III |
| 第一章 詞源研究的意義及方法·····               | 1   |
| 第一節 詞源與字源的界說·····                 | 1   |
| 第二節 漢語詞源研究的方法論與階段論·····           | 9   |
| 壹、總 論·····                        | 9   |
| 貳、方法論·····                        | 13  |
| 參、階段論·····                        | 48  |
| 第二章 傳統詞源學的發展<br>——從《釋名》到《文始》····· | 53  |
| 第一節 論聲訓與詞源·····                   | 54  |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 第二節 論「右文說」與詞源         | 106 |
| 壹、從聲訓的啟迪看右文說的形成       | 110 |
| 貳、從形聲字的形成看右文說         | 116 |
| 參、從漢字「結構功能」的符號本質透視右文說 | 123 |
| 肆、右文說與聲義同源論           | 134 |
| 伍、右文說與形聲字借聲說          | 147 |
| 第三節 因聲求義論與語根的探討       | 162 |
| 壹、高郵王氏父子的「因聲求義論」      | 162 |
| 貳、戴震《轉語》以後的詞族研究       | 174 |
| 參、章太炎標舉「語根」的意義        | 201 |
| 第三章 《文始》制作探源          | 207 |
| 第一節 章太炎傳略及其語言文字學著作    | 207 |
| 壹、前 言                 | 207 |
| 貳、傳 略                 | 208 |
| 參、章太炎的語言文字學著述         | 222 |
| 第二節 《文始》制作的背景         | 227 |
| 壹、《文始》制作的動機           | 230 |
| 貳、《文始》制作的依據           | 236 |
| 第三節 《文始》的體例           | 242 |
| 壹、《文始敘例》疏釋            | 242 |
| 貳、〈成均圖〉與音轉規範          | 296 |
| 參、孳乳與變易條例             | 320 |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 第四章 《文始》詞源理論的檢討               | 327 |
| 第一節 《文始》詞源理論的特色               | 327 |
| 第二節 論詞根的依據——初文、準初文            | 336 |
| 壹、初文之界說及類例                    | 336 |
| 貳、《文始》中「初文」的分析及<br>黃侃「初文多轉注」說 | 340 |
| 參、對《文始》初文之評價                  | 346 |
| 第三節 評《文始》音轉理論                 | 351 |
| 壹、章太炎古音學的評價                   | 351 |
| 貳、《文始》「音轉理論」的檢驗               | 357 |
| 第四節 論變易與孳乳                    | 374 |
| 壹、論詞的同名異構——變易                 | 374 |
| 貳、論詞的引申分化——孳乳                 | 382 |
| 第五章 《文始》的評價與詞源學的前瞻            | 389 |
| 第一節 《文始》與近人同源詞研究的比較           | 389 |
| 壹、同源詞界說及其條件                   | 389 |
| 貳、近人研究同源詞之方法及其檢討              | 392 |
| 第二節 《文始》在漢語詞源學上的地位            | 404 |
| 第三節 漢語詞源學的科學道路                | 410 |
| 主要參考書目                        | 413 |

## 附 錄

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| 一、漢語方言同源詞構擬法初探·····                              | 435 |
| 二、從漢語詞源研究的歷程看古音學與詞源學的互動<br>——以《文始》與《同源字典》為例····· | 449 |
| 增訂再版後記·····                                      | 487 |

# 第一章

## 詞源研究的意義及方法

### 第一節 詞源與字源的界說

傳統中國語言文字學裡，一向把這個領域分作三門：文字、聲韻、訓詁。按照現代學術分工的趨勢，它們底下還可以分科，例如：文字學可以有甲骨學、金文學、《說文》學等；聲韻學可以分古音學、今音學、等韻學等；訓詁學也可以分為爾雅學、方言學、釋名學等。這裡找不到「字源學」或「詞源學」的地位，原因固然是因為名稱是外來的，實際上，其內涵也不容易界定，而且一旦視為一門分科，就會發現它和「訓詁學」或「文字學」有太多重疊。即使在西方語言學的著作裡，也很少將它獨闢專章來討論，唯一的例外是，在被譽為現代語言學之父的索緒爾的經典之作《普通語言學教程》（有 1982 北京商務出版的高名凱中譯本）中出現了第三編第六章的「流俗詞源」，在第三編末附錄的三個子題之三，出現了「詞源學」，兩個子題都是隸屬於母題「歷時語言學」。現在我們就根據索緒爾七十多年前（此書初版為 1916 年）的意見，來看看「詞源學」的傳統腳色。索氏說：

詞源學既不是一門分立的學科，也不是演化語言學的一部分，它只是有關共時事實和歷時事實原則的一種特殊應用。它追溯詞的過去，直至找到某種可以解釋詞的東西。<sup>①</sup>

這種界說未免抽象，最好看索氏的舉例，他說：

當我們說到某個詞的來源，某個詞「來自」另一個詞的時候，可能包含幾種不同的意思：例如法語的 sel「鹽」來自拉丁語的 sal 只是由於聲音的變化；現代法語的 labourer「耕田」來自古法語的 labourer「工作」只是由於意義的變化；法語的 couvrir「孵卵」來自拉丁語的 cubare「躺下」是由於意義和聲音的變化；最後，當我們說法語的 pommier「蘋果樹」來自 pomme「蘋果」的時候，那卻表示一種語法上的派生關係。前三種情況都跟歷時的同一性有關，第四種情況卻以幾個不同要素的共時關係為基礎；而前面所說有關「類比」（analogy，按：見於同編第 4-5 兩章）的一切表明這正是詞源研究最重要的部分。<sup>②</sup>

這段話說明「詞源」有不同的層次，它的理論核心「類比」也是「歷時語言學」的基礎理論。下面他繼續說明詞源學在方法上的特質，他說：

---

① 索緒爾《普通語言學教程》（北京：商務印書館，1982 年），頁 264。

② 索緒爾《普通語言學教程》，頁 264。



所以詞源學首先是通過一些詞和另外一些詞的關係的探討來對它們進行解釋。所謂解釋，就是找出它們跟一些已知的要素的關係，而在語言學上，解釋某一個詞就是找出這個詞跟另外一些詞的關係，因為聲音和意義之間沒有必然的關係。詞源學並不以解釋一些孤立的詞為滿足；它要研究詞族的歷史，同樣，也要研究構形要素：前綴、後綴等等的歷史。……詞源學也要描寫事實，但這種描寫不是有條理的，因為它沒有任何確定的方向。詞源學把某一個詞當作研究對象，必須輪番地向語音學、形態學、語義學等等借用資料。為了達到它的目的，它要利用語言學交給它使用的一切手段，但是並不把注意力停留在它非做不可的性質上面。③

這些內容已把詞源學的性質定位得恰到好處，它好像是以詞彙史為中心的跨科語言學，最後一句話更指出其具有獨立學科的身份，顯然，詞族及構形要素的歷史才是它的焦點，其它的學科（例如：古音學、文字學等）只是它的借助工具而非研究重點。回到中國語言學內，我們立刻發現，在「詞源學」之外，又多了「字源學」或「語源學」兩個名稱，為什麼呢？

儘管「語源學」、「詞源學」、「字源學」三詞在意義上並非全等，但一般語言學論著多半不加區別，任取其一來稱謂西文的

---

③ 索緒蘭《普通語言學教程》，頁265。